

Warszawa, dnia 10.02.2024 r.

SPRAWOZDANIE PRZEWODNICZĄCEJ SĄDU KOLEŻEŃSKIEGO PT TEPIS XI KADENCJI Z PRAC SĄDU KOLEŻEŃSKIEGO ZA OKRES 2021-2024

Sąd Koleżeński XI kadencji PT TEPIS został powołany przez Walne Zgromadzenie Członków PT TEPIS w dniu 5 marca 2021 r. w składzie: Anna Halczak, Joanna Miler-Cassino, Ewa Kościółkowska-Okońska, Witold Wójcik i w tym składzie działał przez całą kadencję.

W dniu 18 marca 2021 r. w trybie zdalnym odbyło się pierwsze posiedzenie Sądu Koleżeńskiego. Członkowie Sądu Koleżeńskiego ukonstytuowali się i w tajnym głosowaniu wybrali spośród siebie przewodniczącego Sądu Koleżeńskiego i sekretarza. Na funkcję przewodniczącego została wybrana Joanna Miler-Cassino, na sekretarza Anna Halczak. Na posiedzeniu członkowie Sądu Koleżeńskiego omówili organizację prac sądu i podjęli decyzję o przystąpieniu do opracowania regulaminu Sądu Koleżeńskiego.

Opracowanie regulaminu Sądu Koleżeńskiego:

Prace nad opracowaniem regulaminu Sądu Koleżeńskiego były prowadzone w trybie zdalnym i trwały od kwietnia do końca sierpnia 2021 r. Następnie regulamin został przedstawiony Radzie Naczelnej PT TEPIS i wszedł w życie z chwilą jego zatwierdzenia przez Radę Naczelną uchwałą RN nr 21/XI/2021 z dnia 6.09.2021 r. Działając na podstawie par. 20 ust. 4 pkt 3bis Statutu PT TEPIS Komisja Rewizyjna jednogłośnie zatwierdziła Regulamin Sądu Koleżeńskiego w dniu 10 stycznia 2022 r.

Zgodnie z § 2 ust. 1 Regulaminu Sądu Koleżeńskiego Sąd Koleżeński jest powołany przede wszystkim do polubownego rozstrzygnięcia kwestii spornych i konfliktów, na drodze porozumienia i kompromisu, po obiektywnym zbadaniu racji stron oraz wyjaśnieniu wszelkich okoliczności związanych ze sprawą, mając na względzie dobre imię i interes PT TEPIS oraz członków Towarzystwa. Regulamin Sądu Koleżeńskiego doprecyzowuje zapisy statutu PT TEPIS poprzez określenie organizacyjnych zasad działania Sądu Koleżeńskiego oraz trybu prowadzenia spraw. Regulamin jest dostępny na stronie PT TEPIS w zakładce „Tepis o sobie” pozycja „Regulaminy” (link: <https://tepis.org.pl/regulaminy/>).

Sprawy, które wpłynęły do Sądu Koleżeńskiego w XI kadencji PT TEPIS:

- 1) W dniu 15 lipca 2021 r. wpłynęła skarga na działalność tłumacza przysięgłego, członka PT TEPIS. Z uwagi na trwające w tym okresie prace nad opracowaniem regulaminu Sądu Koleżeńskiego Sąd Koleżeński nie mógł wszcząć postępowania. Po opracowaniu i zatwierdzeniu przez Radę Naczelną Regulaminu wnioskodawczyni została niezwłocznie poproszona o uzupełnienie wniosku zgodnie z wymogami Regulaminu. Przed otrzymaniem uzupełnionego wniosku osoba, przeciwko której wniesiono skargę zrezygnowała z członkostwa w PT TEPIS, a tym samym ustała podstawa wszczęcia postępowania.
- 2) Sprawa nr SK 1/2023: w dniu 25.06.2023 r. wpłynął wniosek o ukaranie członka PT TEPIS w sprawie o dwa zarzuty. Po rozpoznaniu sprawy na czterech posiedzeniach niejawnych i trzech rozprawach z udziałem stron i świadków, uchwałą Sądu Koleżeńskiego PT TEPIS z dnia 13.09.2023 r. Sąd Koleżeński PT TEPIS w składzie: Anna Halczak – przewodnicząca składu orzekającego, Joanna Miler-Cassino – członek składu orzekającego, protokolant, Witold Wójcik – członek składu orzekającego oddalił wniosek jako niezasadzony i nie orzekł żadnej kary. Orzeczenie Sądu Koleżeńskiego jest ostateczne i stało się prawomocne z dniem 13.09.2023 r.

- 3) Sprawa nr SK 2/2023: w dniu 18.09.2023 r. wpłynął wniosek o ukaranie członka PT TEPIS w sprawie o siedem zarzutów. Po rozpoznaniu sprawy na sześciu posiedzeniach niejawnych, czterech rozprawach z udziałem stron i odebraniu zeznań świadka, uchwałą Sądu Koleżeńskiego PT TEPIS z dnia 12.12.2023 r. Sąd Koleżeński PT TEPIS w składzie: Joanna Miler-Cassino – przewodnicząca składu orzekającego, Anna Halczak – członek składu orzekającego, protokolant, Ewa Kościałkowska-Okońska – członek składu orzekającego oddalił zarzuty 1, 3, 7 jako nieuzasadnione, zarzuty 4, 5, 6 uznał za uzasadnione, zarzut 2 uznał za częściowo uzasadniony oraz orzekł wobec osoby, której postawiono zarzuty karę w postaci zawieszenia w prawach członkowskich i zawieszenia w prawach pełnienia funkcji organizacyjnej w PT TEPIS na okres 2 lat (do 12.12.2025 r).

Inne działania Sądu Koleżeńskiego w XI kadencji PT TEPIS:

Z racji sprawowanej funkcji przewodnicząca Sądu Koleżeńskiego trzykrotnie brała udział w obradach Kapituły przyznającej nagrodę „Laur Tłumacza”.

Planowane zmiany regulaminu Sądu Koleżeńskiego PT TEPIS:

Pod koniec kadencji w okresie od grudnia 2023 r. do lutego 2024 r. Sąd Koleżeński prowadził w trybie zdalnym prace nad zmianami regulaminu, aby usprawnić tryb prac Sądu Koleżeńskiego poprzez m.in. ułatwienie korespondencji sądu ze stronami i uproszczenie procedury pracy sądu oraz umożliwienie wprowadzenia instancji odwoławczej w ramach Sądu Koleżeńskiego. Zmiany zostały przygotowane, lecz nie zostały przedłożone Radzie Naczelnej do zatwierdzenia z uwagi na to, że wymagają wpiętych zmiany § 21 ust. 6 Statutu PT TEPIS. Zmiana ta zostanie przez Sąd Koleżeński zaproponowana do przedstawienia na Walnym Zgromadzeniu PT TEPIS zwołanym na dzień 2 marca 2024 r. Po zakończeniu XI kadencji przewodnicząca Sądu Koleżeńskiego XI kadencji prześle przygotowany projekt zmian regulaminu Sądu Koleżeńskiego nowo wybranemu przewodniczącemu lub przewodniczącej Sądu Koleżeńskiego XII kadencji.



PRZEWODNICZĄCA SĄDU KOLEŻEŃSKIEGO PT TEPIS XI KADENCJI

Joanna Miler-Cassino